

## СОВЕТЫ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ БЫТОВОГО ОТРАВЛЕНИЯ СВИНЦОМ

### Сообщайте об опасностях, связанных с красителями на свинцовой основе

Если вы заметите крошащуюся, растрескавшуюся или отслаивающуюся краску или краску, часто соприкасающуюся с другими поверхностями, известите об этом своего арендодателя. Немедленно удалите и ликвидируйте отделившиеся кусочки краски, соблюдая следующие инструкции.

### Предотвращение отравления свинцом на рабочем месте

- Информацию о предотвращении отравления свинцом на рабочем месте можно получить в рамках программы ликвидации красителей на свинцовой основе (Lead-Based Paint Program) Орегонского управления жилищного обеспечения (ОНА).

### Предотвращение образования пылевых частиц красителей на свинцовой основе

- Не подметайте и не протирайте поверхности всухую.
- Периодически протирайте влажной тряпкой или губкой поверхности, на которых чаще всего образуется свинцовая пыль (подоконники и полы).
- Пользуйтесь бытовым моющим средством общего назначения и отдельными ведрами для выжимки и полоскания. Часто меняйте воду, используемую для полоскания.
- Убирая свинцовую пыль, пользуйтесь одним и тем же набором тряпок или губок.

### Другие возможные источники отравления свинцом

- Бытовые предметы:** гончарные изделия, кухонная утварь и игрушки могут содержать свинец.
- Загрязненная рабочая одежда:** свинец может проникать в жилые помещения вместе с одеждой, загрязненной на рабочих местах (например, маляров или персонала, выполняющего ремонтные работы).
- Хобби:** опасность отравления свинцом может возникнуть, например, при изготовлении витражей с использованием припоя, при изготовлении грузил для рыбной ловли, при отливании пуль и т. п.

### Предотвращайте отравление детей свинцом!

- Если ваши дети играют на поверхности грунта, особенно рядом со зданием, убедитесь в том, что грунт не загрязнен свинцом. По возможности, советуйте детям играть на траве.

- Очищайте или снимайте обувь, заходя в дом или в квартиру, чтобы не загрязнять полы грунтом, который может содержать свинец.
- Регулярно мойте детям руки и промывайте их игрушки, соски и прочие предметы, которые они могут класть в рот.
- Кормите детей пищевыми продуктами, содержащими большое количество железа и кальция — такими, как молоко, обогащенные зерновые хлопья, темно-зеленые овощи и бобы.
- Если водопроводный кран не использовался примерно в течение двух часов, спускайте воду в течение одной минуты, прежде чем ее использовать. В целях приготовления блюд, питья и приготовления детского питания пользуйтесь только холодной водой из-под крана.
- Дети, отравленные свинцом, могут не выглядеть и не вести себя, как больные. Если ваши дети подвергаются риску, обсудите с работником обслуживающего вас медицинского учреждения возможность проведения анализа крови.

Пожалуйста, обращайтесь к нам за дополнительными сведениями о защите от воздействия свинца при модернизации и на рабочих местах и о предохранении вашей семьи от воздействия свинца.

Программа предотвращения отравлений красителями на свинцовой основе и свинцом  
Lead-Based Paint and Lead Poisoning  
Prevention Program  
Oregon Health Authority (ОНА)  
800 N.E. Oregon St., Suite 640  
Portland, OR 97232  
971-673-0440 • 1-877-290-6767  
[www.healthoregon.org/lead](http://www.healthoregon.org/lead)  
Бесплатный вызов: 1-800-368-5060  
В Портленде и его пригородах: 503-988-4000

По требованию, этот документ может быть предоставлен в альтернативном формате лицам с нарушениями функций или на другом языке лицам с ограниченными навыками владения английским языком. Для того, чтобы получить этот документ в другом формате или на другом языке, обратитесь к работнику программы предотвращения отравления красителями на свинцовой основе (Lead-Based Paint Program) по тел. 971-673-0440 или по электронной почте ([lead.program@state.or.us](mailto:lead.program@state.or.us)).

RU OHA 8195

## Осторожно: свинец! Сведения для жильцов



## Предохраняйте свою семью от отравления свинцом!

Программа предотвращения отравлений красителями на свинцовой основе и свинцом

Oregon  
**Health**  
Authority

## КРАСИТЕЛИ НА СВИНЦОВОЙ ОСНОВЕ

Воздействие распыленного свинца, содержащегося в красителях на свинцовой основе — наиболее распространенная причина отравлений свинцом. В квартирах и зданиях, построенных до 1978 г., могли использоваться красители на свинцовой основе.

Крошение, отслаивание и растрескивание краски, а также ее частое соприкосновение с другими поверхностями могут приводить к образованию свинцовой пыли. В связи с капитальным ремонтом, модернизацией, покраской и периодическим ремонтным обслуживанием может образовываться большое количество распыленных в воздухе красителей на свинцовой основе и содержащего такие красители мусора.

Свинец особенно опасен для детей. Вред может наносить даже самое незначительное количество свинца. Дети, подвергнувшиеся воздействию свинца, могут не выглядеть и не вести себя как больные. Последствия отравления свинцом могут быть необратимыми. У детей свинец может вызывать:

- снижение показателя умственного развития;
- нарушения функций, затрудняющие обучение;
- поведенческие проблемы; и
- повреждение печени и почек.

Кроме того, свинец вреден для взрослых и может вызывать повышение кровяного давления, нарушения репродуктивных функций, повреждения органов и другие нежелательные последствия для здоровья. Беременные женщины, подвергающиеся воздействию свинца, могут отравлять свинцом своих детей во время беременности. Воздействие свинца может приводить также к рождению недостаточно развитых и недоношенных детей.



## ЮРИДИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ВАШЕМУ АРЕНДОДАТЕЛЮ

### РАСКРЫТИЕ ИНФОРМАЦИИ О СВИНЦОВЫХ КРАСИТЕЛЯХ

Если вы живете в здании, построенном до 1978 г., ваш арендодатель обязан предоставить вам изданную



Управлением по охране окружающей среды (EPA) брошюру о красителях на свинцовой основе под наименованием «Предохраняйте свою семью от бытового отравления свинцом» (*Protect Your Family From Lead in Your Home*).

Вы должны также подписать форму подтверждения раскрытия информации.

Перед тем, как вы подпишете арендный договор, ваш арендодатель обязан также проинформировать вас о любых известных красителях на свинцовой основе, которые находятся в арендуемых вами жилых помещениях. От вашего арендодателя не требуется проведение каких-либо анализов с целью поиска красителей на свинцовой основе.

### ПРАВИЛА МОДЕРНИЗАЦИИ, РЕМОНТА И ПОКРАСКИ (RRP)

Безопасная модернизация старых квартир и зданий — наилучший способ защиты проживающих в Орегоне детей от отравления свинцом. Небезопасные модернизация и ремонт являются причиной почти половины случаев отравления детей свинцом, зарегистрированных в Орегоне.

Федеральный закон, предусматривающий правила модернизации, ремонта и покраски (RRP), требует, чтобы индивидуальные лица и компании, осуществляющие модернизацию и обслуживание жилых помещений, содержащих красители на свинцовой основе, проходили соответствующие курсы обучения и аттестацию. Это правило применимо к построенным до 1978 г. жилью и другим помещениям, в которых находятся дети. Если работы производятся на определенной площади окрашенной поверхности, выполняющее работы лицо обязано применять определенные методы, предотвращающие загрязнение свинцом.

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ О МОДЕРНИЗАЦИИ

Если вы арендуете жилье в здании, построенном до 1978 г., вам обязаны вручать уведомление, вместе с изданной Управлением по охране окружающей среды (EPA) брошюрой «Право на модернизацию» (*Renovate Right*) перед началом осуществления проекта модернизации, покраски или ремонта. Это требование применимо также к таким участкам общего пользования, как коридоры и вестибюли.



### ПРАВИЛО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОТРАВЛЕНИЯ СВИНЦОМ В ЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ

Это правило применяется по отношению к субсидируемому федеральным правительством жилью, построенному до 1978 г. Некоторые меры по предотвращению отравления свинцом и охране здоровья на рабочих местах, которые требуется принимать в соответствии с этим правилом, отличаются от требований, предусмотренных правилами модернизации, ремонта и покраски (RRP).

### ЗАКОН ШТАТА ОРЕГОН ОБ АРЕНДОДАТЕЛЯХ И АРЕНДАТОРАХ ЖИЛЬЯ

В соответствии с законом, действующим в штате Орегон, арендодатели обязаны содержать предоставляемые ими в аренду жилые помещения в хорошем состоянии (ORS 90.320). Если вы сообщите о наличии опасностей, связанных с красителями на свинцовой основе, и ваш арендодатель не произведет необходимый ремонт, вы можете принять некоторые меры. Обратитесь в местное управление по контролю соблюдения строительных норм и стандартов и узнайте, осуществляется ли этим управлением программа инспекции арендуемого жилья. В том, что касается выполнением ремонта арендодателем, вам может оказать помощь районное общество взаимопомощи жильцов (Community Alliance of Tenants, см. сайт [www.oregoncat.org](http://www.oregoncat.org)). Жильцам, оказавшимся в ситуациях, серьезно угрожающих их здоровью или безопасности, рекомендуется обращаться за юридическими консультациями, относящимися к их правам. См. адресные данные организаций, оказывающих юридическую помощь в штате Орегон, на сайте [www.OregonLawHelp.org](http://www.OregonLawHelp.org).